

Я.В. ЗУБКОВА
(Волгоград)

ЖАНРОВОЕ ПРОСТРАНСТВО СТЕРЕОТИПНЫХ СИТУАЦИЙ НЕМЕЦКОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Анализируются жанры немецкого академического общения, выявленные на основе изучения стереотипных ситуаций по функциональному потенциалу. Выделяются и описываются обучающие и контролирующие жанры немецкого академического дискурса.

Ключевые слова: *дискурс, жанры, тактики, стратегии, ценности, коммуникативный стиль.*

Концепция анализа жанров речи разнообразна в современной лингвистике. Считается, что жанры речи формируются непосредственно под воздействием какого-либо события и имеют определенную структуру, форму, подчиняются стилю общения [5]. Образ жанров академического дискурса фиксирует в качестве участников коммуникации преподавателей и студентов, места общения коммуникантов – университет, объекта дискурса – знания и умения, академического стиля общения – институциональность [4, с. 28–32].

Дискурс, исследуемый с позиции аксиологической лингвистики, представляет собой многомерную модель коммуникации: обладает определенным стилем, опосредованным культурой и проявляющимся в отборе языковых средств, организации смысла, в национально-маркированном поведении коммуникантов [7, с. 182], и включает стратегии и тактики речевого поведения участников социального действия [4, с. 31; 8, с. 69].

По мнению М.М. Бахтина, каждая сфера использования языка вырабатывает собственные относительно устойчивые типы высказываний – речевые жанры, связанные тематически, композиционно и по стилю [3, с. 159–160]. Дискурс, понимаемый как «текст в событийном аспекте» [2], также выражается в определенных функциональных плоскостях – речевых жанрах.

Дискурсивные жанры можно назвать моделями ценностно-смысловой репрезентации мира, фиксирующими обобщенные коммуникативные схемы речевого выражения этнокультурного сознания [1, с. 46]. В связи с этим мы определяем жанр как мизансцену (образ ситуации общения), имеющую определенную структуру, форму, подчиняющуюся конкретному стилю общения.

Стереотипные ситуации общения преподавателей и студентов мы классифицируем по функциональному потенциалу стратегий агентов дискурса на обучающие и контролирующие, тем самым выделяя обучающие и контролирующие жанры академического дискурса.

Обучающие жанры академического дискурса. Самыми распространенными типами учебных занятий в немецких вузах считаются семинары, лекции, практические занятия, тьюториалы, практика – *Seminare, Vorlesungen, Übungen, Tutorien und Praktika*. Наименования занятий соответствуют в нашем понимании наименованию жанров.

Лекция. Лекционные занятия обозначаются в немецких вузах понятием *Vorlesung*. Лекции читают профессоры и доценты. Само название *Vorlesung* произошло в Средние века от обозначения действия преподавателя, который читал вслух свои или чужие научные труды студентам и комментировал их содержание. Современное значение слова включает следующие признаки: ученый (доцент или профессор) читает лекцию; на лекции подробно освещается определенный круг вопросов по заданной теме [9].

Современный немецкий доцент читает лекцию по печатным тезисам (скриптам) или фоліям (высвечивающимся на экране тезисам), на занятии присутствуют более сотни студентов. Перед лекцией преподаватель обычно раздает тезисы по теме или заранее просит купить необходимые материалы, состоящие, как правило, из различных научных публикаций. С недавних пор среди преподавателей стало популярным размещать материалы на собственной веб-странице.

Преподаватели на лекции просят студентов активно высказываться по поводу услышанного, задавать вопросы, пытаясь вызвать интерес и сохранить внимание большой аудитории. Обучение в немецком вузе основано не на методических приемах, а на идее свободы – профессор на лекции может свободно выбирать материал и знакомить студентов с различными научными мнениями и воззрениями.

В Германии существует особый порядок начала занятий и особое понятие «академическая четверть часа» – *das akademische Viertel*: в расписании присутствуют официальные обозначения начала лекции *c.t.* (от лат. *cum tempore*), что значит «лекция начнется на четверть часа позже указанного времени», или *s.t.* (от лат. *sine tempore*), что значит «лекция начнется вовремя».

В немецкой академической среде существуют особые формы лекций – *Antrittsvorlesung* (лекция по случаю вступления в должность (профессора)) и *Weihnachtsvorlesung* (рождественская лекция). Первая очерчивает сферу интересов докладчика, рассказывает о его научных предпочтениях. Рождественская лекция – это не лекция в прямом смысле, а шутовское или даже юмористическое представление необычной темы по предмету. Такие необычные лекции можно посетить и в период других праздников, например во время карнавала по случаю *Rosenmontag*.

Семинар, или семинарское занятие. Немецкое слово *das Seminar* восходит к латинскому *seminare* (нем. *säen* «сеять, засеивать») или *seminarium* (нем. *Baumschule, Pflanzschule* «древесный питомник»; *Samen* «семя», *Sprössling* «отросток»); широко используется в качестве обозначения вида занятия с XVIII – XIX вв. [9].

Семинары способствуют углублению и применению знаний, приобретенных на лекциях; во время таких занятий обсуждаются конкретные темы (в частности, вызывающие особые затруднения или являющиеся наиболее значимыми для усвоения того или иного материала); по сравнению с лекционными занятиями семинары наиболее интерактивны; работа проводится в малых группах, состоящих из 5–20 чел., затем результаты представляются в виде упражнений, обсуждений, докладов (при этом используется принцип «учение посредством обучения»).

В толковом словаре Дудена закреплены следующие основные значения понятия *Seminar*, используемого в академической среде: «1. Учебное занятие [в высшей школе], на котором участники прорабатывают определенные темы по научным руководством преподавателя. 2. а) Учреждение (институт или кафедра) в высшей школе, работающая в определенном направлении (например, кафедра германистики); б) группа людей (преподаватели и студенты), ведущая работу на семинарском занятии» (Там же).

В немецких университетах принято различать семинарские занятия по уровню подготовленности студентов. *Proseminar* – это вводный или подготовительный семинар для новичков данной дисциплины. *Mittelseminar* и *Hauptseminar* – обозначения занятий для студентов, изучающих обязательные основные предметы. Кроме того, существуют *Oberseminare* – специальные семинары для дополнительной подготовки студентов, прошедших курс основного семинара (*Hauptseminar*), которые могут иметь обозначение *Privatissimum* (лекция для небольшого круга слушателей) или *Examenscolloquium* (собеседование, коллоквиум для подготовки к экзамену).

Семинары в немецких вузах проводятся профессорами или доцентами, иногда по некоторым специальностям к преподаванию допускаются студенты старших семестров. Количество участников определяет преподаватель дисциплины в соответствии с требованиями вуза: например, до 20–25 чел.

Т ь ю т о р и а л. Словом *Tutorium* обозначается особый вид семинарских занятий, распространенных в немецком вузе. Лексема восходит к латинскому *tutela* «опека», происходящему от *tueri* «защищать» (Там же). Целью данных занятий является освещение наиболее трудных вопросов по теоретическому курсу. Занятия проводят, как правило, докторанты (аспиранты) или студенты. Количество студентов на таком занятии ограничено и составляет около 10–15 чел. Обсуждение основополагающих вопросов по данному курсу проходит на немецких тьюториалах в демократичной атмосфере. Преподаватель может не ответить на какой-либо вопрос студентов, тогда обсуждение переносится на следующее занятие, а тьютор имеет время для подготовки и обсуждения этого вопроса с опытными коллегами.

Практическое занятие. *Übung* – это разновидность семинарских занятий, где происходит отработка практических навыков по специальности: *Lehrveranstaltung an der Hochschule, in der etw., bes. das Anwenden von Grundkenntnissen, von den Studierenden geübt wird* [9]. Например, это может быть практическое занятие по истории древневерхненемецкого языка (*eine Übung in Althochdeutsch*). Этимология данного слова восходит к значению *häufig durchgeführtes Verhalten* – часто повторяющееся действие [10].

В немецком языке понятия «практика» и «практические занятия» не имеют общей основы. Если слово *Übung* происходит от значения ‘тренировать, упражняться’, то *Praktikum* – от латинского *practica*, позднее *practice* – *Ausübung* «занятие ремеслом», *Vollendung* «совершенство», которое в свою очередь заимствовано из греческого: *praktike (téchne) – Lehre vom aktiven Handeln* «активное, практическое обучение» [9].

Немецкие, как и русские, студенты во время обучения в вузе должны проходить практику, т.е. отрабатывать знания, приобретенные в стенах университета или института, в каком-либо учреждении или фирме: «*Praktika (Praktikum) – 1) im Rahmen einer Ausbildung außerhalb der [Hoch]schule abzuleistende praktische Tätigkeit; 2) zur praktischen Anwendung des Erlernten eingerichtete Übung(sstunde) (bes. an naturwissenschaftlichen Fakultäten einer Hochschule)*» (Там же).

Практика в современном наивном языковом сознании немцев – форма обобщения практического опыта во время обучения в общеобразовательных и высших учебных заведениях. В немецких университетах практика разделяется на добровольную и обязательную. Существует также градация практик по времени прохождения: до, во время и после обучения. Бесплатная практика предусмотрена учебным планом и дает студентам возможность медицинского страхования; оплачиваемая практика засчитывается как обязанность социального страхования. Преподаватели, как правило, не посещают практикантов. Оценивание происходит согласно регламенту учреждения, принимающего студентов. Требования в каждом университете по количеству часов, отводимых на практику, разные. Обязательная практика – это практика для студентов, еще обучающихся в вузе. Ее длительность может варьироваться от нескольких часов в неделю до половины учебных часов в семестр. Такая практика возможна и во внеаудиторное время – время, свободное от лекционных часов.

Контролирующие жанры немецкого академического дискурса. К данным жанрам относятся зачет и экзамен.

Экзамен в немецких вузах имеет свои особенности. Толкование данного слова сводится к значению ‘оценка успеваемости’. Экзамен – это официальный опрос в устной или письменной форме по какой-либо дисциплине. В академическом дискурсе понятийное наполнение совпадает с русским значением экзаменовки: *prüfen – durch entsprechende Aufgabenstellung od. Fragen jmds. Kenntnisse, Fähigkeiten, Leistungen auf einem bestimmten Gebiet festzustellen suchen* (Там же). Пришло данное слово в средневерхненемецкий язык в XII – XIII вв. (*prüevunge*) [10] из старофранцузского, от латинского *probare* «признавать подходящим, хорошим». В современном немецком языке синонимами *Prüfung* в академическом значении выступают лексемы *Befragung* «опрос», *Examen* «экзамен, испытание» [11].

В немецком вузе экзамен воспринимается как искусственно созданная ситуация для проверки способностей, знаний, умений и предрасположенностей. Экзамены несут информационную и разъясняющую функции, воздействуют как на студентов, так и на преподавателей. Виды экзаменов в Германии различаются по назначению: вступительные, переводные, квалификационные, выпускные (*Aufnahme-, Zugangs-, Eignungs- und Abschlussprüfungen*).

Существует особое наименование для промежуточного экзамена – *Zwischenprüfung*. Промежуточный экзамен – это своего рода экзамен для перехода с общего обучения на специализированное, когда студент изучает предметы по своей специальности. Обычно переходный экзамен сдают через четыре семестра магистерского обучения или обучения по учительской специальности. В зависимости от специальности промежуточный экзамен сдается в различных формах. Практически всегда это устный экзамен, но ему может предшествовать письменная часть. Магистранты «сдают специальность», одна-

ко могут быть добавлены (не всегда) вопросы по одному или двум дополнительным предметам. Оценка, полученная на промежуточном экзамене, не важна для выпускной оценки по предмету. Она имеет значение для студентов, получающих стипендию.

В немецком вузе экзамены проводятся в устной или письменной формах. Устные экзамены принимаются публично, если только студент не имеет возражений. Письменные экзамены называются *Klausur* (письменный экзамен) и *Examensarbeit* (экзаменационная работа, например дипломная, магистерская, бакалаврская работа – *Diplom-, Magister-, Bachelor-, Masterarbeit*). Допуском к экзамену является окончание курса какого-либо предмета. Если студент не сдал экзамен, у него есть время до начала следующего семестра, чтобы пересдать этот предмет. Каждый вуз вправе решать, сколько раз можно пытаться пересдать экзамен. Пересдача государственного экзамена также возможна, но только один раз. Право сдать экзамен сохраняется и после отчисления студента. Существует форма группового экзамена, но в таком случае разрабатываются критерии оценки, учитывающие вклад каждого студента в работу.

В конце обучения немецкие студенты сдают выпускной экзамен – *Hochschulprüfung, Abschlussprüfung* (аналог государственного экзамена в российских вузах), или государственный экзамен – *Staatsexamen* (такой экзамен на квалификацию принимают не вузы, а государственные учреждения), или церковный экзамен – *kirchliche Prüfung*. Существуют и другие формы итоговой аттестации. Например, комплексный экзамен по специальным дисциплинам; экзамен по концертной деятельности и т.д.

Экзамен в вузе принимают преподаватели, имеющие соответствующую квалификацию, сами сдавшие экзамен. Оценивают письменный экзамен как минимум два преподавателя, устный экзамен принимают несколько специалистов или, как принято в настоящее время, один опытный преподаватель.

Подведем итоги. Жанры немецкого академического дискурса можно выделить на основе главных стратегий стереотипных ситуаций, в которых взаимодействуют агенты высшей школы, – обучающей и контролирующей. К обучающим жанрам относятся семинар, лекция, практическое занятие, тьюториал, к контролирующим – зачет и экзамен. Ведущими признаками обучающих жанров немецкого академического дискурса следует считать теоретическую и практическую направленность, наставление, интеракцию коммуникантов, свободу мысли и выражения своих научных предпочтений, а ведущими признаками контролирующих жанров – письменную и устную форму контроля, испытание, оценку, опрос.

Литература

1. Алефиренко Н.Ф. Речевой жанр, дискурс и культура // Жанры речи : сб. науч. ст. Саратов : Наука, 2007. Вып. 5.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М. : Яз. рус. культуры, 1998.
3. Бахтин М.М. Собрание сочинений. Т. 5 : Работы 1940–1960 гг. М. : Рус. словари, 1996.
4. Зубкова Я.В. Конститутивные признаки академического дискурса // Изв. Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер. : Филологические науки. 2009. № 5(39).
5. Карасик В.И. Языковые ключи. Волгоград : Парадигма, 2007.
6. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. М. : Высш. шк., 1990.
7. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме : моногр. Красноярск, 2006.
8. Черкасова И.С. Реализация коммуникативной стратегии самопрезентации в русских и немецких объявлениях о знакомстве // Изв. Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер. : Филологические науки. 2010. №5(49). С. 69–72.
9. Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag: Mannheim – Wien – Zürich, 2003.
10. Köbler G. Deutsches Etymologisches Wörterbuch, 1995. URL : <http://www.koeblergerhard.de/derwbhin.html> (дата обращения: 05.08.2010).
11. Wörterbuch für Synonyme und Assoziationen. URL : <http://www.opentheseaurus.de> (дата обращения: 03.08.2010).

Genre space for stereotype situations of the German academic discourse

There are analyzed the genres of the German academic communication revealed on the basis of studying stereotype situations of the functional potential. There are sorted out and described the educational and control genres of the German academic discourse.

Key words: *discourse, genres, tactics, strategies, values, communicative style.*